
01001642606030008

2839



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ** **Αρ. Φύλλου 164**

26 Ιουνίου 2003

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3159

*Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας σχετικά με την αστυνομική συνεργασία.*

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ**
**ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

**Άρθρο πρώτο**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας σχετικά με την αστυνομική συνεργασία, που υπογράφηκε στη Ρώμη στις 10 Ιανουαρίου 2000, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και ιταλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ»

Εφεξής καλούμενες «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»,

εν γνώσει των φιλικών σχέσεων μεταξύ των δύο Κρατών, σε επιβεβαίωση της επιθυμίας τους να ενισχύσουν την αστυνομική συνεργασία, ειδικά μάλιστα στις αντίστοιχες συνοριακές ζώνες, με τον σκοπό να διαφυλαχθεί η δημόσια τάξη και η εθνική ασφάλεια,

και με την ευχή της πλήρους πραγματοποίησης της ελευθερίας της κυκλοφορίας που προβλέπεται από την Συμφωνία του Σένγκεν, που υπογράφηκε στις 14 Ιουνίου 1985, και στην οποία προσχώρησαν η Ελλάδα και η Ιταλία, μέσα στα πλαίσια της τήρησης των αναγκών ασφαλείας των πολιτών τους,

ιδόντες την Σύμβαση Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν, που υπογράφηκε στις 19 Ιουνίου 1990, και στην οποία προσχώρησαν τόσο η Ελλάδα όσο και η Ιταλία

και μνημονεύοντας, τόσο τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ιταλικής Δημοκρατίας στον αγώνα κατά της τρομοκρατίας, του οργανωμένου εγκλήματος και της εμπορίας ναρκωτικών, που έγινε στην Αθήνα στις 23 Σεπτεμβρίου 1986, όσο και τη Συμφωνία μεταξύ του Υπουργείου Δημόσιας Τάξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εσωτερικών της Δημοκρατίας της Ιταλίας, σε θέματα ανταλλαγής ηλεκτρονικών πληροφοριών για την παράνομη διακίνηση ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών δια της Βαλκανικής οδού που υπεγράφη στη Ρώμη την 28 Μαΐου 1993, συμφώνησαν τα εξής:

**ΑΡΘΡΟ 1**
**Αστυνομική συνεργασία**

1. Με την παρούσα Συμφωνία τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεσμεύονται να υιοθετήσουν όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να ενταθεί η συνεργασία μεταξύ των Αστυνομικών δυνάμεων στον τομέα της πρόληψης και καταστολής των αδικημάτων.

2. Με σκοπό την πραγματοποίηση της συνεργασίας που προβλέπεται από την παρούσα Συμφωνία, τα Συμβαλλόμενα Μέρη ορίζουν τα εξής:

α) να καθορίσουν τα εθνικά σημεία επαφής μεταξύ των αντιστοίχων αρμοδίων υπηρεσιών,

β) να οργανώνουν τακτικά και τουλάχιστον μια φορά κατ' έτος από κοινού συνεδριάσεις σε τεχνικό και επιχειρησιακό επίπεδο.

**ΑΡΘΡΟ 2**
**Κεντρικές Υπηρεσίες**

Οι Κεντρικές Υπηρεσίες που είναι αρμόδιες για θέματα συνεργασίας των αστυνομιών είναι:

α) για την Ελληνική Δημοκρατία: Υπουργείο Δημόσιας Τάξης/ Διεύθυνση Διεθνούς Αστυνομικής Συνεργασίας.

β) για την Ιταλική Δημοκρατία: Υπουργείο Εσωτερικών-Τμήμα Δημόσιας Ασφάλειας

**ΑΡΘΡΟ 3**
**Αρμοδιότητες των Κεντρικών Υπηρεσιών**

Για τους σκοπούς της διασφάλισης της δημόσιας τάξης και της εθνικής ασφάλειας, καθώς και της πρόληψης και της καταστολής των αδικημάτων, οι Κεντρικές Υπηρεσίες, στα πλαίσια των εθνικών διατάξεων και με την επιφύλαξη όσων έχουν ήδη καθοριστεί από τις ισχύουσες διεθνείς συμφωνίες για τα συμβαλλόμενα Μέρη, συνεργάζονται απευθείας μεταξύ των, παρέχοντας αμοιβαία βοήθεια και προβαίνοντας στην ανταλλαγή όλων των πληροφοριών και των στοιχείων που κρίνονται χρήσιμα.

**ΑΡΘΡΟ 4**
**Καταπολέμηση του Οργανωμένου Εγκλήματος, της παράνομης μετανάστευσης και των οργανώσεων που την ευνοούν**

Προκειμένου να καταπολεμηθεί η παράνομη μετανάστευση και οι οργανώσεις που την ευνοούν, η διακίνηση κλεμμένων οχημάτων, το λαθρεμπόριο όπλων, πυρηνικών-ραδιενεργών-χημικών-βιολογικών υλικών και ουσιών, το οικονομικό έγκλημα και οι οργανώσεις που ευνοούν τέτοιες παράνομες δραστηριότητες, ως και κάθε άλλη οργανωμένη μορφή εγκληματικότητος, η οποία ενδιαφέρει κάποιο από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, αυτά δεσμεύονται να:

α) εντείνουν τα μέτρα πρόληψης και επιτήρησης,

β) ανταλλάσουν τακτικά πληροφορίες σχετικές με τις σοβαρές μορφές εγκληματικότητος και ιδία την παράνομη μετανάστευση και τις οργανώσεις που την ευνοούν, ακόμη και μέσω εγγράφων ανάλυσης

γ) διενεργούν ελέγχους επί των διαβιβαζομένων πληροφοριών,

δ) διεξάγουν έρευνες, ακόμη και οπό κοινού, κυρίως στα μεταφορικά μέσα που χρησιμοποιούνται, ιδία για την παράνομη μετανάστευση, ως επίσης και στα αγαθά, των ατόμων για τα οποία υπάρχει υποψία ότι ενέχονται σε οποιαδήποτε οργανωμένη μορφή εγκληματικότητας,

ε) εμβαθύνουν τη συνεργασία δια της ανταλλαγής ειδικών εμπειρογνωμόνων και της τεχνικής υποστήριξης, προκειμένου να ελέγχονται οι θαλάσσιες οδοί και οι χερσαίες διαδρομές που χρησιμοποιούνται από κάθε μορφής εγκληματικές οργανώσεις κατά την άσκηση των δραστηριοτήτων τους και ιδία της παράνομης μετανάστευσης και των οργανώσεων που την ευνοούν.

**ΑΡΘΡΟ 5**
**Αξιωματικοί - Σύνδεσμοι**

1. Έκαστο εκ των Συμβαλλομένων Μερών δύναται να αποσπά, για ορισμένο ή αόριστο χρόνο στις Κεντρικές Υπηρεσίες του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, έναν ή περισσότερους Αξιωματικούς Συνδέσμους.

2. Οι Αξιωματικοί Σύνδεσμοι καλούνται να διεξαγάγουν δραστηριότητα πληροφοριακή και συμβουλευτική. Ιδιαιτέρως θα έχουν καθήκον να:

α) Προαγάγουν την ανταλλαγή πληροφοριών με σκοπό την πρόληψη και καταστολή των αδικημάτων,

β) Παρέχουν την βοήθειά τους σχετικά με τις δραστηριότητες των οργάνων παρακολούθησης των εξωτερικών συνόρων.

3. Οι Αξιωματικοί Σύνδεσμοι δεν δύνανται να ασκούν κανένα επιχειρησιακό καθήκον.

**ΑΡΘΡΟ 6**
**Αποστολή εμπειρογνωμόνων της Αστυνομίας για αποστολές μικρής διάρκειας**

1. Σε περίπτωση αστυνομικών επιχειρήσεων εκτός συνόρων ή ερευνών ιδιαίτερα πολυπλόκων, έκαστο Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται να αποστείλει στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους έναν ή περισσότερους εμπειρογνώμονες καθ' όλη τη διάρκεια των επιχειρήσεων ή ερευνών αυτών, για να συνεργασθεί με τα αρμόδια όργανα αυτού του τελευταίου. Στις περιπτώσεις αυτές εφαρμόζεται η τρίτη παράγραφος του άρθρου 5.

2. Οι εμπειρογνώμονες που είναι εντεταλμένοι σύμφωνα με το παρόν άρθρο, δεν είναι εξουσιοδοτημένοι να φέρουν μαζί τους όπλα ή/και άλλα μέσα άσκησης φυσικής βίας.

3. Η αποστολή εμπειρογνωμόνων υπόκειται στη γραπτή συναίνεση των κεντρικών οργάνων του άλλου Μέρους.

**ΑΡΘΡΟ 7**
**Γραφεία συνεργασίας**

Με την επιφύλαξη των προβλεπομένων στο άρθρο 3 της παρούσης Συμφωνίας, οι Κεντρικές Υπηρεσίες των Συμβαλλομένων Μερών θα υποδείξουν, με ανταλλαγή επιστολών, τα αρμόδια Γραφεία σε θέματα Αστυνομίας που μπορούν να συνεργαστούν απευθείας με τα αντίστοιχα Γραφεία του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους.

**ΑΡΘΡΟ 8**
**Τρόποι άμεσης επικοινωνίας**

Οι Κεντρικές Υπηρεσίες θα ορίσουν, το συντομότερο δυνατόν, με τις διαδικασίες του άρθρου 10 της παρούσης Συμφωνίας, ποίοι τρόποι άμεσης επικοινωνίας θα μπορούν να πραγματοποιηθούν, με χαμηλό κόστος, για να συνδεθούν μεταξύ τους τα γραφεία συνεργασίας

**ΑΡΘΡΟ 9**
**Κατάρτιση και ενημέρωση του προσωπικού**

Οι Κεντρικές Υπηρεσίες :

α) ανταλλάσουν αμοιβαία πληροφορίες για την κατάρτιση και ενημέρωση του Αστυνομικού προσωπικού,

β) δύνανται να οργανώνουν ειδικά σεμινάρια επιμόρφωσης και ενημέρωσης, με τη συμμετοχή προσωπικού από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη,

γ) δύνανται να προβούν σε ανταλλαγές προσωπικού προκειμένου να εμβαθύνουν στην αμοιβαία γνώση της οργάνωσης των Αστυνομικών δυνάμεων, των καθηκόντων τους και των χρησιμοποιουμένων Αστυνομικών τεχνικών.

**ΑΡΘΡΟ 10**
**Συμφωνίες εφαρμογής**

Οι Κεντρικές Υπηρεσίες μπορούν να συνάψουν περαιτέρω συμφωνίες εφαρμογής της παρούσης Συμφωνίας, για να κανονίσουν τις λεπτομέρειες των δραστηριοτήτων και τις διαδικασίες συνεργασίας που προβλέπονται μέσα σε αυτή.

**ΑΡΘΡΟ 11**
**Προστασία των δεδομένων**

1. Τα προσωπικά δεδομένα, τα αναγκαία για την εκτέλεση της παρούσης Συμφωνίας που ανακοινώνονται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη πρέπει να τυγχάνουν επεξεργασίας και να προστατεύονται σύμφωνα με τις εθνικές νομοθεσίες περί προστασίας δεδομένων.

2. Τα προσωπικά δεδομένα που ανακοινώνονται πρέπει να τα επεξεργάζονται αποκλειστικά οι Αρχές οι αρμόδιες για την εκτέλεση της παρούσης Συμφωνίας. Τα προσωπικά δεδομένα μπορούν να επαναδιαβιβάζονται σε άλλες αρμόδιες αρχές επί τη βάση της εθνικής νομοθεσίας μόνον κατόπιν γραπτής αδείας του Συμβαλλόμενου Μέρους που τα είχε ανακοινώσει.

**ΑΡΘΡΟ 12**
**Προβλήματα σχετικά με την Εφαρμογή της Συμφωνίας**

Τα προβλήματα σχετικά με την εφαρμογή της παρούσης Συμφωνίας θα επιλύονται δια διαβουλεύσεων μεταξύ των Κεντρικών Υπηρεσιών. Οιαδήποτε αμφισβήτηση προκύπτουσα από την ερμηνεία της παρούσης Συμφωνίας θα επιλύεται δια της διπλωματικής οδού.

**ΑΡΘΡΟ 13**
**Έναρξη ισχύος**

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του επόμενου μηνός κατά τον οποίον παρελήφθη η δεύτερη κοινοποίηση με την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη ανακοινώνουν το ένα στο άλλο την πραγματοποιηθείσα εκπλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που προβλέπονται σχετικώς από τις αντίστοιχες νομοθεσίες.

2. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για αόριστο χρόνο. Αυτή δύναται να καταγγελθεί από ένα εκ των Συμβαλλομένων Μερών ανά πάσα στιγμή και στην περίπτωση αυτή θα παύσει να ισχύει από την πρώτη ημέρα του έκτου μηνός που έπεται της, δια της διπλωματικής οδού, κοινοποίησης της καταγγελίας.

Προς πίστωση των ανωτέρω, οι εκπρόσωποι των δύο Συμβαλλομένων Μερών, νομίμως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στη Ρώμη την 10 Ιανουαρίου 2000 σε δύο όμοια αντίγραφα, στην Ελληνική και την Ιταλική γλώσσα, αμφότερα δε τα κείμενα πιστοποιούν εξ ίσου το περιεχόμενο της παρούσης.

| ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ | ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ |
|---|---|
| Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ | Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ |
| ΜΙΧ. ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ | ENZO BIANCO |

# ACCORDO FRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ELLENICA ED IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA SULLA COOPERAZIONE DI POLIZIA

Il Governo della Repubblica Ellenica e il Governo della Repubblica Italiana, qui di seguito nominati Parti Contraenti;

Consapevoli dei rapporti amichevoli fra i due Paesi;

A conferma della loro volontà di rafforzare la cooperazione di polizia, in particolare nelle rispettive zone di frontiera, allo scopo di salvaguardare l'ordine pubblico e la sicurezza nazionale;

Auspicando la piena realizzazione della libertà di circolazione prevista dall'Accordo di Schengen, firmato il 14 giugno 1985, ed a cui hanno aderito la Grecia e 'Italia, nel rispetto delle esigenze di sicurezza dei propri cittadini;

Vista la Convenzione di Applicazione dell'Accordo di Schengen, sottoscritta il 19 giugno 1990, a cui hanno aderito la Grecia e l'Italia;

Nel richiamare l'Accordo di cooperazione tra la Repubblica Ellenica e la Repubblica Italiana nella lotta contro il terrorismo, la criminalità organizzata ed il traffico della droga, fatto in Atene il 23 settembre 1986; nonché l'Accordo tra il Ministero dell'Ordine Pubblico della Repubblica Ellenica ed il Ministero dell'Interno della Repubblica Italiana, relativo allo scambio di informazioni telematiche concernente il traffico illegale di sostanze stupefacenti e psicotrope attraverso la rotta balcanica, sottoscritto in Roma il 28 maggio 1993;

hanno convenuto quanto segue:

## ARTICOLO 1
## Cooperazione di polizia

1. Con il presente Accordo le Parti Contraenti si impegnano ad adottare tutte le misure necessarie al fine di intensificare la cooperazione tra le Forze di polizia nel settore della prevenzione e della repressione dei reati.

2. Al fine di attuare la cooperazione prevista dal presente Accordo le Parti Contraenti stabiliscono:
   a) di designare i punti di contatto nazionali tra i rispettivi servizi competenti;
   b) di organizzare regolarmente e almeno una volta l'anno riunioni congiunte a livello tecnico ed operativo.

## ARTICOLO 2
## Organi Centrali

Gli Organi Centrali competenti in materia di cooperazione di polizia sono:
a) per la Repubblica Ellenica: Ministero dell'Ordine Pubblico - Divisione della cooperazione internazionale di polizia;
b) per la Repubblica Italiana: Ministero dell'Interno - Dipartimento della Pubblica Sicurezza.

## ARTICOLO 3
### Competenze degli Organi Centrali

Ai fini della salvaguardia dell'ordine pubblico e della sicurezza nazionale, nonché della prevenzione e della repressione dei reati, gli Organi Centrali, nel rispetto delle disposizioni nazionali e fermo restando quanto già stabilito dagli Accordi internazionali in vigore per le Parti Contraenti, collaborano direttamente tra loro, prestandosi reciproca assistenza e procedendo allo scambio di tutte le notizie e le informazioni ritenute utili.

## ARTICOLO 4
### Lotta alla criminalità organizzata, all'immigrazione clandestina e alle organizzazioni che la favoriscono

Per combattere l'immigrazione clandestina e le organizzazioni che la favoriscono, il traffico di auto rubate, il traffico illegale di armi, di materie e sostanze nucleari, radioattive, chimiche e biologiche, i crimini di carattere economico e le organizzazioni che favoriscono tali attività illecite, nonché ogni altra forma di criminalità organizzata che interessa una delle Parti Contraenti, le Parti stesse si impegnano a:

a) intensificare le misure di prevenzione e di vigilanza;
b) scambiare regolarmente informazioni relative alle forme gravi di criminalità e particolarmente all'immigrazione clandestina e alle organizzazioni che la favoriscono, anche mediante documenti di analisi;
c) espletare controlli sulle informazioni trasmesse;
d) promuovere indagini, anche congiunte, soprattutto sui mezzi di trasporto utilizzati, in particolare per l'immigrazione clandestina, come pure sui beni delle persone sospettate di essere coinvolte in qualsiasi forma di criminalità organizzata;
e) approfondire la cooperazione mediante lo scambio di esperti ed il supporto tecnico al fine di controllare le rotte marittime e gli itinerari terrestri utilizzati per i loro traffici dalle organizzazioni criminali, in particolare per l'immigrazione clandestina e le organizzazioni che la favoriscono.

## ARTICOLO 5
### Ufficiali di collegamento

1. Ciascuna Parte Contraente può distaccare, a tempo determinato o indeterminato, presso gli Organi Centrali dell'altra Parte Contraente, uno o più ufficiali di collegamento.

2. Gli ufficiali di collegamento sono chiamati a svolgere attività informativa e di consultazione. Essi, in particolare, hanno il compito di:
a) promuovere lo scambio di informazioni ai fini della prevenzione e della repressione dei reati;
b) prestare la propria assistenza in relazione alle attività di organi di sorveglianza delle frontiere esterne.

3. Gli ufficiali di collegamento non possono esercitare alcuna funzione operativa.

**ARTICOLO 6**
**Invio di esperti di polizia per missioni di breve durata**

1. In occasione di operazioni di polizia oltre frontiera o di indagini di particolare complessità, ciascuna Parte Contraente può inviare nel territorio dell'altra Parte Contraente uno o più esperti per tutta la durata di tali operazioni o indagini per collaborare con gli organi competenti di quest'ultima. In tali casi si applica il terzo comma dell'articolo 5.

2. Gli esperti, incaricati a norma del presente articolo, non sono autorizzati a portare con sé armi e/o altri mezzi di coazione fisica.

3. L'invio di esperti è subordinato all'assenso scritto degli Organi Centrali dell'altra Parte Contraente.

**ARTICOLO 7**
**Uffici di cooperazione**

Fermo restando quanto previsto dall'articolo 3 del presente Accordo, gli Organi Centrali indicheranno, con scambio di lettere, gli uffici competenti in materia di polizia che possono collaborare direttamente con i corrispondenti uffici dell'altra Parte Contraente.

**ARTICOLO 8**
**Modalità di comunicazione diretta**

Gli Organi Centrali stabiliranno, nel più breve tempo possibile, ai sensi dell'articolo 10 del presente Accordo, le modalità di comunicazione diretta che potranno essere realizzate, a costi contenuti, per collegare tra loro gli uffici di cooperazione.

**ARTICOLO 9**
**Formazione e aggiornamento del personale**

Gli Organi Centrali:
a) si informano reciprocamente sulla formazione e l'aggiornamento del personale di polizia;
b) possono organizzare specifici corsi di formazione e di aggiornamento con la partecipazione di personale di entrambe le Parti Contraenti;
c) possono procedere a scambi di personale al fine di approfondire la reciproca conoscenza dell'organizzazione delle Forze di polizia, dei loro compiti e delle tecniche operative di polizia impiegate.

## ARTICOLO 10
## Intese di applicazione

Gli Organi Centrali possono concludere ulteriori intese di applicazione del presente Accordo per disciplinare nei dettagli le attività e le procedure di cooperazione da esso previste.

## ARTICOLO 11
## Protezione dei dati

1. I dati personali necessari per l'esecuzione del presente Accordo, comunicati dalle Parti Contraenti, devono essere trattati e protetti in conformità con le legislazioni nazionali sulla protezione dei dati.

2. I dati personali comunicati possono essere trattati unicamente dagli organi competenti per l'esecuzione del presente Accordo. I dati personali possono essere ritrasmessi alle Autorità competenti in base alla legislazione nazionale unicamente previa autorizzazione scritta della Parte Contraente che li aveva comunicati.

## ARTICOLO 12
## Questioni relative all'applicazione dell'Accordo

Le questioni relative all'applicazione del presente Accordo saranno risolte tramite consultazioni tra i rispettivi Organi Centrali. Qualsiasi controversia derivante dall'interpretazione del presente Accordo sarà risolta per le vie diplomatiche.

## ARTICOLO 13
## Entrata in vigore

1. Il presente Accordo entrerà in vigore il primo giorno del mese successivo alla ricezione della seconda notifica con cui le Parti Contraenti si comunicano l'avvenuto adempimento delle procedure interne previste in materia dalle rispettive legislazioni.

2. Il presente Accordo viene concluso per un periodo indeterminato. Lo stesso può essere denunciato da una delle due Parti Contraenti in ogni momento e in tale caso cesserà di aver vigore il primo giorno del sesto mese successivo alla notifica per via diplomatica della denuncia.

In fede di che, i rappresentanti delle due Parti Contraenti, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno sottoscritto il presente Accordo

Fatto a Roma il 10. gennaio 2000 in due originali, nelle lingue greca e italiana, entrambi i testi facenti egualmente fede.

PER IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ELLENICA

PER IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA

**Άρθρο δεύτερο**

Οι Συμφωνίες εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας που προβλέπονται στο άρθρο 10 αυτής εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων Υπουργών.

**Άρθρο τρίτο**

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμ-φωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 13 παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 25 Ιουνίου 2003

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
**Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ**

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
**Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
**Μ. ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ**

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους*

Αθήνα, 25 Ιουνίου 2003

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
**Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ**

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ